

Intervención del Ecuador en la 99na Reunión de la Asamblea General

Adopción del Documento Final de la Tercera Conferencia Internacional para el Desarrollo

Nueva York, 27 de julio de 2015

Muchas gracias Señor Presidente.

Permítame sumarnos y expresar nuestras más sinceras y sentidas condolencias por el fallecimiento del Representante Permanente de Djibouti, Roble Olhaye.

Permítame expresar además nuestro agradecimiento al Gobierno y pueblo de Etiopía por la organización de esta Conferencia, así como felicitar a los Cofacilitadores de este proceso, excelentísimos Embajadores George Talbot y Geir Pedersen por su liderazgo y arduo trabajo.

Al tiempo de asociarnos a la intervención realizada por el Grupo de los 77 más China, así como expresar nuestro total compromiso con las causas comunes de todos los países en desarrollo, el Ecuador desea ratificar su rechazo a la posición que considera al Estado como un actor más en la movilización de recursos y la erradicación de la pobreza. Por el contrario, creemos firmemente que el Estado, por su responsabilidad intrínseca, es el actor clave de la alianza global para el desarrollo en tanto posee, legítimamente, las facultades para la planificación, rectoría y control, a través de la política y la inversión públicas, para generar dinámicas económicas pro desarrollo. Pero además, esta alianza global debe enmarcarse principalmente entre todos los Estados, y los demás actores deben alinearse y regirse bajo las políticas y directrices emanadas por ellos.

Por otra parte señor Presidente, mi delegación desea reafirmar las dos reservas expuestas en el cierre de las discusiones en Addis Abeba en el párrafo 31 y la primera oración del párrafo 113, tal cual fueron explicadas en nuestra intervención de cierre en Addis Abeba, así como las explicaciones de posición nacional numeradas y que fueran

remitidas por escrito a la Secretaría de Financiación para el Desarrollo previa nuestra intervención en Addis.

Con este antecedente, permítanos sumarnos señor Presidente al consenso y la bienvenida expresada en la adopción de la Agenda de Acción de Addis Abeba por la Asamblea General.

Por otra parte señor Presidente, mi delegación desea expresar su preocupación respecto al registro de la intervención del Ecuador en el cierre de la Conferencia, en el sentido de que nuestra delegación explicó claramente su disconformidad y reservas en los dos párrafos mencionados, "which, in english means that Ecuador made two reservations to the outcome document of Addis", en tanto que mi delegación enumeró 17 párrafos en los que el Ecuador explicó su posición nacional en cuanto se refiere a la interpretación de estos párrafos o de una parte de ellos, "which clearly means that our delegation numbered 17 explanations of national position", but we never expressed to have reservations on those paragraphs or that we have opposed to them.

We believe that a reservation is clearly different of an explanation of national position.

Por lo expuesto señor Presidente, el Ecuador expresa su preocupación en cuanto a la calidad de traducción que se puede realizar en eventos tan importantes como el de Addis Abeba, y por lo que solicitamos a la Secretaria mayor vigilancia del expertis de los traductores en estos espacios, especialmente al tratar temas de sustancia que pueden ser muy sensibles para los Estados Miembros, así como solicitamos se realicen todas las correcciones y rectificaciones del caso en los portales de comunicación de las Naciones Unidas.

Una copia de este pedido será remitido de manera escrita a la Secretaria, así como la intervención original de 16 de julio tanto en español como en inglés para facilitar su interpretación.

Muchas Gracias Señor Presidente.